

# 来华留学生医学汉语课程教学现状分析及策略研究

赵家伟<sup>1</sup>, 丁怡<sup>2\*</sup>

<sup>1</sup>长春大学, 吉林 长春

<sup>2</sup>潍坊医学院, 山东 潍坊

收稿日期: 2023年1月15日; 录用日期: 2023年2月13日; 发布日期: 2023年2月22日

## 摘要

随着我国经济社会的快速发展和医疗技术水平的突飞猛进, 我国医学教育领域在国际上获得了更高的认可, 来华学习医学专业的留学生人数逐年增多。医学汉语作为留学生来华学习医学专业的重要课程, 目前仍存在教材匮乏、复合型师资紧缺、学生学习动力不足等问题。本文通过问卷调查分析目前医学汉语教学存在的一些问题, 提出重视教材资源开发建设、遴选打造优质复合型师资队伍、改进教学方法和培养学生内在动机等教学策略, 以期对医学汉语课程教学提供一些新思路。

## 关键词

来华留学生, 医学汉语, 教学策略

# Status Analysis and Strategy Research of Medical Chinese Course Teaching for International Students

Jiawei Zhao<sup>1</sup>, Yi Ding<sup>2\*</sup>

<sup>1</sup>Changchun University, Changchun Jilin

<sup>2</sup>Weifang Medical University, Weifang Shandong

Received: Jan. 15<sup>th</sup>, 2023; accepted: Feb. 13<sup>th</sup>, 2023; published: Feb. 22<sup>nd</sup>, 2023

## Abstract

With the rapid development of our country's economic society and the rapid progress of the level

\*通讯作者。

文章引用: 赵家伟, 丁怡. 来华留学生医学汉语课程教学现状分析及策略研究[J]. 教育进展, 2023, 13(2): 666-670.

DOI: 10.12677/ae.2023.132108

of medical technology, the field of medical education in our country has obtained higher recognition in the international community, the number of students studying medical specialty in China increased year by year. As an important course for international students to study medical Chinese in China, there are still some problems, such as lack of teaching materials, shortage of compound teachers and lack of motivation for students to learn. This paper analyzes some problems existing in medical Chinese teaching through a questionnaire survey, and puts forward some teaching strategies, such as attaching importance to the development and construction of textbook resources, selecting and building high-quality composite teachers, improving teaching methods and cultivating students' intrinsic motivation, in order to provide some new ideas for medical Chinese teaching.

## Keywords

International Students, Medical Chinese, Teaching Strategies

Copyright © 2023 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

## 1. 引言

近年来,我国科教事业不断发展,医疗技术领域迅速崛起,越来越多的留学生选择来华学习医学专业。据教育部最新数据统计,2022年来华学习的留学生数量高达40万人,比2021年增加20,581人,增长比例为5.46%。其中,来华学习医学专业的留学生人数显著增长,一跃成为就读人数最多的专业之一。2021~2022学年,教育部委托45所高校招收本科临床医学专业(英语授课)来华留学生3037个[1]。与其他专业不同,临床医学专业留学生除在校完成基本课程学习外,医院见习和实习的实践教学环节尤其重要。为更好地促进来华留学生实现“无障碍”语言沟通,落实临床见习、实习效果,各大院校都会为留学生开设医学汉语课程。医学汉语作为临床医学专业留学生来华学习的重要课程,目前却面临诸多压力与挑战。

## 2. 医学汉语课程教学现状及其重要性

### 2.1. 医学汉语课程教学现状

教育部于2007年颁布了《来华留学生医学本科教育(英语授课)质量控制标准暂行规定》,指出“汉语作为必修课程应贯穿教学全过程,以适应学生在华学习生活的便利和后期接触病人的需要”[2]。目前,各大院校对于来华医学专业留学生几乎都采用全英文授课模式,这种授课模式一是为适应医学教育全球化的需求,二是充分考虑到留学生的语言水平,三是留学生毕业回国参加本国医师资格考试的客观要求。虽然这种教学模式可以使学生在学习专业课方面无语言障碍,但在很大程度上不利于学生汉语水平的提高。通过对某高校调查发现,77%的留学生希望毕业后能够回国考取执业医师资格证书,并从事医疗相关工作。同时,通过对留学生调查访谈也发现,59%的留学生认为汉语课程包括医学汉语只是在中国需要学习的一门必修课程,对将来回国求职就业并没有实质性帮助。此外,由于饮食习惯、思维方式、宗教信仰等文化差异,留学生更倾向于结交同一文化圈或同种信仰的同学和朋友。除在汉语课上和生活所需外,其余时间基本不讲汉语[3]。因此,留学生对汉语课程重视程度不高,学习动机不强。

### 2.2. 医学汉语课程重要性

然而,汉语尤其是医学汉语对留学生而言是极其重要的。教育部《来华留学生医学本科教育质量控

制标准暂行规定》中明确指出: 来华留学生医学本科教育的总体目标是培养基础医学知识扎实、临床技能规范、职业素养良好的医学本科毕业生[4]。医学专业留学生必须在医院完成见习和实习环节, 成绩合格方可毕业。在调查问卷“你认为实习过程中遇到的主要困难是什么?”这一问题中, 87%的留学生认为, 在见习和实习过程中, 语言问题成为影响实习顺利与否的关键因素。一方面, 在与病人及其家属交流病情过程中存在较大困难, 造成一些本不必要的麻烦; 另一方面, 在与医生沟通时存在语言障碍, 从而影响实习学习效果。所以, 医学汉语作为留学生来华学习医学专业知识、日常交流以及与医生、病人及家属沟通交流必不可少的实用工具, 越来越受到各大院校的重视。

### 3. 医学汉语目前存在的主要问题

#### 3.1. 医学汉语专业教材匮乏

教材是一门课程的核心教学材料, 是授课内容的载体, 也是教学安排的重要体现, 是教师进行教学的基础和主要依据, 也是学生有效学习的必要参考材料。目前, 教育部没有指定或提供专门的留学生医学汉语系列教材, 各大院校大都采用自主选择版本、自行编写或打印资料等[5], 也没有通用的医学汉语教材。

现行的医学汉语教材主要有外研社出版的《实用医学汉语》、人民卫生出版社出版的《医学汉语》、高等教育出版社出版的《医用汉语教程入门篇》、天津大学出版社出版的《医用汉语教程》以及北京大学出版社出版的《医学汉语实习篇》[6]。以上教材编写目的大致是为了满足临床实习需求、锻炼表达沟通能力, 以促使学生顺利完成见习和实习。但是, 以上教材的教学内容、教学对象、建议学时分配以及学生学习侧重点都不尽相同。而且, 个别教材存在突出问题, 1) 教材内容陈旧, 新兴医学知识和新生文化理念未能补充更新; 2) 生词和句型编排不合理, 每一章节的生词编排缺少逻辑关系且数量过多; 3) 编写不够严谨和细致, 存在明显的医学专业知识和汉语语法错误; 4) 缺少配套数字化资源, 帮助学生学习的音频资源较少, 这给医学汉语教学和学生学习造成了困扰。目前, 医学汉语教材的匮乏与日渐增多的医学留学生人数增加之间的矛盾日益凸显, 编写或修订高质量、通用的医学汉语教材亟需提上日程。

#### 3.2. 复合型师资力量紧缺

调查发现, 医学汉语授课教师主要为三种类型, 汉语和英语专业背景的为主, 辅以少量医学或医学英语专业背景教师, 然而, 复合型教师资源较为稀缺。单一专业背景教师在医学汉语教学过程中可能存在问题, 1) 缺少医学背景的汉语教师, 过度讲解词汇、句型、语法等, 导致医学汉语课变成汉语语言课; 2) 医学专业教师因缺乏对外汉语教学技能, 偏好讲解医学知识, 导致医学汉语课变成医学专业课; 3) 医学英语背景教师则可能变成英汉翻译课。此外, 医学专业教师的英语口语水平也限制了其授课能力。因此, 打造复合型优质师资, 提升教学技能也是提高医学汉语教学质量的重要举措。

#### 3.3. 学生学习动机亟待提高

学习动机是推动学生学习的直接动力, 始终贯穿学生整个学习过程。问卷调查显示, 留学生学习医学汉语的动机以外在动机和工具型动机为主, 缺乏内在动机和融合型动机。在“为什么选择学习医学汉语(多选题)”这一题目中, 83%是因为必修课程; 75%因为未来实习和见习的客观需要; 46%是毕业要求, 32%为学好专业知识; 仅有 12%的学生表示对汉语和中国文化感兴趣, 想要学习中国医学文化。

结果表明, 大部分留学生学习医学汉语课程的主要动机是因其是必修课程且未来实习需要; 并希望能够获得学位证书, 回国后通过执业医师资格基于证书考试; 仅有小部分留学生是因为喜欢汉语和中国文化, 想要学习中国医学文化。总之, 大部分留学生学习医学汉语是基于某种利益的或目的的外在、工

具型学习动机。在这种较为被动的学习动机引导下, 学生往往不会去发自内心、积极主动的学习。加之在日常社交圈中使用汉语交流频率较低, 使得学生更不能激发出内在的学习动机。因此, 在日常教学中如何激发和培养学生的学习动机成为一个十分重要的问题。

## 4. 医学汉语教学策略探讨

### 4.1. 重视教材的编写修订和数字化教材资源的开发

医学汉语作为专门用途汉语教学的一个分支, 其教学目标是满足留学生专业学习以及临床实习的需要。医学汉语教材作为教师教学和学生学习的必要依据, 应当基于学生的客观需要进行编写修订, 具体可参考以下几点: 1) 赵元任先生曾提出: “外语学习耳闻不如口读”。留学生在实习过程中须与医生、病人及家属进行交流, 而实现无障碍沟通的前提是要具备良好的听说能力。因此, 医学汉语教材更应侧重于对听说能力的训练。在教材编写时加入医院场景、医院科室、病例等元素, 可设置对话体课文, 情景交际等素材, 着重训练留学生在未来实习过程中遇到问题的沟通解决能力。2) 语言学习重在实用, 教材编写应遵循实用性和循序渐进原则。从医学词汇的选取到课文对话的编排, 从练习题的设计到课后拓展阅读的素材选择, 都要以实用性与交际性为首要目标, 并遵循语言学习的客观规律。例如, 在医学词汇的设置与选择上, 须根据留学生的年级以及汉语水平进行选取; 在重点句型编排上, 可以从日常的生活内容逐步过渡到医学专业内容。3) 数字化教学资源的开发建设对医学汉语教学大有裨益。课堂上适当加入医学主题影视资源可激发留学生的学习兴趣, 使学生身临其境, 从而更好地参与课堂学习。此外, 在教材每一主题章节中可增加配套的数字化影视资源, 各大院校也可同步进行对医学影视资源的整理工作。对医学影视资源进行收集、整理、剪辑后再制作, 这种方式会使以教材为基础的医学汉语教学变得更加充实具体、形象生动, 也为留学生未来实习打下一定的基础。

### 4.2. 遴选打造优质复合型师资队伍

教师能力的高低直接决定着教学质量的优劣。目前, 部分院校复合型优质师资较为稀缺。问卷调查发现, 在“医学汉语课程中, 学生更喜欢哪种类型的老师”这一题目中, 53%的学生喜欢既有专业医学背景、又有汉语专业背景的教师; 37%喜欢只有专业医学背景的老师; 仅有 10%喜欢只有汉语专业背景但没有医学背景的老师。调查显示, 学生更倾向于选择复合型教师, 其次是医学专业背景的教师, 最后是仅有汉语专业背景的教师。

当前, 如何在有限的条件下打造优质复合型医学汉语教师是一个十分重要的问题。1) 医学或者医学英语专业背景教师, 需及时补充对外汉语教学专业知识、对外汉语教学方法和跨文化交际知识。2) 单一汉语专业背景教师, 补充医学专业知识, 向医学专业教师询问教学建议。医学汉语教学应该以医学专业知识为主, 汉语语言教学为辅, 教师在课上不要过多讲述汉语语言、语法等内容; 但在教学方法上需融入对外汉语教学法, 不断尝试新的有益的教学模式。不同专业背景教师之间可以通过定期召开教研会、专业讲座等方式及时沟通交流, 相互学习, 取长补短, 打造复合型优质师资团队, 为学生医学汉语的学习保驾护航。

### 4.3. 改进教学方法和考核评价机制

在医学汉语教学过程中, 教师需要改进教学方法, 全方位调动学生积极参与课堂, 培养学生内在的学习动机。第一, 学习目标是学生学习的灯塔。教师在教学过程中可以为学生设定合理的学习目标并制定奖励评价机制。例如, 教师在教学过程中可以适当增加小测验并设置考核标准, 达到标准的学生可适当给予一定奖励。没有达到合格线的学生需要计入考核并予以沟通, 增强学生对医学汉语的重视程度。第

二, 内在动机是学生学习的根源。教师在教学中注重采用启发式、情景式教学, 激发学生的内在学习动机。在日常教学中教师选取符合学生水平的教学内容并设计多种多样的教学活动。在学完一个单元以后, 教师可以依托这一单元的医学主题给学生设置情景展示环节, 采用分组竞赛模式, 学生把学习的内容自编成情景对话并在课堂上加以展示。通过小组竞赛, 激发学生胜负欲, 同时也让学生体会到收获的喜悦。第三, 教师的教学方法是学生学习的指南针。教师在医学汉语教学方法上要坚持多样化原则, 采用多感官刺激来提高学生的学习兴趣和医学汉语教学目标重在实用, 教师在教学过程中要时常注重教学方法的反思与改进, 坚持打造以学生为中心的教学模式。可采用翻转课堂教学模式: 教师课下提前录制音频视频并发给学生, 学生提前预习本课知识点, 课上大家对预习或者查阅的内容进行共享, 然后教师及时予以纠正评价; 另外, 教师在上课过程中可结合案例进行教学, 给学生播放与本单元主题相关的影视片段或真实医院案例等, 使学生可以接触到医院真实场景, 提前为实习工作打下基础; 最后, 课下教师可以带学生参观学校的实验室、医学实训中心等场所, 让学生真实体验教材中出现的医学专业知识。寓教于学, 学生对医学汉语学习会产生更多兴趣。

## 5. 结语

医学汉语对于来华留学生专业学习和校外实习的重要性不言而喻。目前, 医学汉语课程建设仍需改进与完善。对于管理部门而言, 要抓好医学汉语教材开发建设, 尤其注重教材的选择与数字化教材资源的开发利用; 抓好教师队伍建设, 增强不同背景教师之间相互学习交流, 打造综合能力强的复合型教师; 注重将医学汉语与传统文化教育相融合, 组织留学生参与健康义诊和科普、医学知识论坛等实践活动。对于教师而言, 在教学过程中需要改进教学模式, 将对外汉语教学与医学教学有机融为一体, 提高授课质量。增加学生实践机会, 全方位调动学生学习积极性, 培养学生内在动机, 提升学习效果。总之, 多举措提升医学汉语教学质量势在必行。

## 基金项目

中华医学会医学教育分会、中国高等教育学会医学教育专业委员会 2020 年医学教育研究立项课题 (2020B-N02280)。

## 参考文献

- [1] 国家汉语国际推广领导小组办公室. 国际汉语教学通用课程大纲[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2008.
- [2] 中华人民共和国教育部公报. 《教育部办公厅关于公布 2021-2022 学年招收本科临床医学专业(英语授课)来华留学生的高等学校名单及招生计划的通知》[Z].
- [3] 张渊, 李成帅. 医学院校留学生医学汉语课程教学探讨[J]. 科教导刊(下旬), 2017(21): 111-112.
- [4] 蒙缜之. 关于医学院校国际学生“医学汉语”教学的思考[J]. 教书育人(高教论坛), 2019(36): 98-99.
- [5] 刘娜, 冯振卿, 张曦. 关于医学汉语教学的几点思考[J]. 西北医学教育, 2008(2): 284-286.
- [6] 刘秀静. 来华医学留学生汉语教学现状与对策研究[D]: [硕士学位论文]. 郑州: 郑州大学, 2013.